



남편이나 파트너의 폭력으로 고민하는 당신에게

夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ

남편의 폭력도 “범죄” 입니다

夫からの暴力も、“犯罪”です

현재, 남편에게 폭력을 당하여 고민하고 있는 당신, “가정 내의 문제” 라고 스스로 해결하려 하고 있지 않습니까? 신체적인 폭력이든, 정신적인 폭력이든, 아내에 대한 폭력은 범죄가 될 수도 있는 중대한 인권 침해입니다.

現在、夫から暴力を受けて悩んでいるあなた、「家庭内の問題」だからと自分だけで解決しようとしていませんか? 身体的暴力であれ、精神的暴力であれ、妻への暴力は、犯罪にもなりうる重大な人権侵害です。

일본에는 당신을 보호하는 법률이 있습니다

日本には、あなたを保護する法律があります

일본에는 배우자의 폭력에 시달리는 피해자를 보호하는 법률이 있습니다. 이 법률은 체류 자격의 유무에 관계없이, 일본에 있는 모든 외국인에게도 적용됩니다. 결혼한 상대뿐만 아니라, 전 배우자나 사실혼 상대도 대상에 포함됩니다.

日本には、配偶者の暴力に苦しむ被害者を保護する法律があります。この法律は、在留資格の有無を問わず、日本にいる全ての外国人にも適用されます。結婚している相手だけではなく、元配偶者や事実婚等の相手も対象になります。

당신에게 잘못은 없다

あなたは悪くない

“남편의 폭력”은 운이 나쁜 여자에게 우연히 생긴 불행한 일이 아닙니다. 남녀의 경제력 격차 및 사회적 지위의 차이 등 “남성우위”의 사회구조, 여성을 대등한 파트너로 보지 않는 여성차별 의식, 그리고 남편이 아내에게 폭력을 휘두르는 것에 대하여 너그럽게 받아들이는 사고방식 등이 사회의 뿌리 깊숙이 존재하고 있기 때문에 발생합니다. “나에게도 잘못이 있다…”고 자책하지 마십시오. 어디까지나 폭력은 휘두르는 사람이 나쁜 것이지, 폭력을 당하고 있는 당신에게는 잘못이 없습니다.

「夫からの暴力」は、運の悪い女性の身に偶然起きた不幸な出来事ではありません。男女の経済力の格差や社会的地位の差など「男性優位」の社会構造、女性を対等なパートナーとみない女性差別の意識、また夫が妻に暴力をふるうことについての寛容な考え方などが社会の根底にあることによって起こります。「悪いのは私…」と、一人で背負い込まないでください。暴力はふるうほうが悪いのです。暴力を受けるあなたに非はないのです。

혼자 고민하지 말고 먼저 상담을

一人で悩まないで、まず相談を

당신의 고민을 들어주는 상담창구가 있습니다. 가정 내 폭력을 공개하는 것은 용기가 필요한 일이지만, 자신과 자녀들을 위해 우선 상담해 보십시오.(뒷면 상담 창구를 참조해 주십시오)

あなたの悩みを受け止めてくれる相談窓口があります。家庭内の暴力を表に出すことは勇気のいることですが、ご自分とお子さんたちのために、まずは相談してみてください。(裏面の相談窓口をご覧ください)

“남편이나 파트너의 폭력”이란?

「夫やパートナーからの暴力」とは?

남편이나 파트너로부터의 폭력에는 여러 가지 형태가 있으며, 폭력이 실제로 일어나는 상황에는 여러 요소가 복잡하게 결부되어 있습니다. 주로 다음 4 가지의 대표적인 형태가 있습니다.

夫やパートナーから受ける暴力には様々な形態があり、実際に起きる場面では複雑に絡み合っています。ここでは、4つの代表的な形態を示します。

신체적 폭력

身体的暴力

때린다 / 찬다 / 뺨다 던진다 / 목을 조른다 / 물건을 던진다 / 머리 카락을 잡아당긴다 / 칼을 들이댄다 / 계단에서 밀어뜨린다 / 먹살을 잡는다 / 담배불로 지진다

殴る / 蹴る / 投げ飛ばす / 首を絞める / 物を投げつける / 髪をひっぱる / ナイフを突き付ける / 階段から落とす / 胸ぐらをつかむ / タバコの火を押しつける

정신적 폭력 · 사회적 폭력

精神的暴力 · 社会的暴力

폭언을 내 뱉는다 / 위협한다 / 바람기, 부정을 의심한다 / 행동을 감시한다 / 집에서 쫓아낸다 / 중요한 물건을 파손시킨다 · 버린다 / 다른 사람 앞에서 모욕한다

暴言をはく / 脅かす / 浮気 · 不貞を疑う / 行動を監視する / 家から締め出す / 大事なものを壊す · 捨てる / 他人の前で侮辱する

성적 폭력

性的暴力

바라지 않는데 성행위를 강요한다 / 피임에 협조하지 않는다 / 포르노 비디오를 보게 하거나, 여성을 도구와 같이 취급한다

望まないのに性行為を強要する / 避妊に協力しない / ポルノを見せたり、女性を道具のようにあつかう

경제적 폭력

経済的暴力

생활비를 부담하지 않는다 / 여성이 밖에서 일해서 수입을 얻는 것을 방해한다

生活費を負担しない / 女性が外で働き収入を得ることを妨害する

남편이나 파트너의 폭력에 관한 상담창구

夫やパートナーからの暴力についての相談窓口

외국어로 상담할 수 있는 창구 外国語で相談できる窓口	
영어, 중국어, 한국어·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 태국어, 베트남어 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語	가나가와현 배우자 폭력 상담지원센터/다국어 상담창구(여성용) 県配偶者暴力相談支援センター／多言語による相談窓口(女性向け) 월 ~ 토 10:00-17:00 (면접 상담은 예약이 필요합니다) 月曜～土曜 (面接相談は要予約) ☎ 090-8002-2949
영어, 중국어, 한국어·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 태국어, 베트남어, 인도네시아어, 네팔어 ※다국어 상담은 채팅만 가능 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語 ※多言語相談はチャットのみ	내각부/DV상담 프라수 内閣府/DV相談+(プラス) 24 시간 24時間 ☎ 0120-279-889 메일, 채팅 상담도 가능 メール、チャットでの相談も可能

日本語による相談窓口	
県配偶者暴力相談支援センター 女性のためのDV相談窓口 ※面接相談は要予約	☎ 0466-26-5550 月曜～金曜 (祝日を除く) 9:00-21:00 土曜・日曜 (祝日を除く) 9:00-17:00
県配偶者暴力相談支援センター 女性への暴力相談 「週末ホットライン」	☎ 045-451-0740 土曜・日曜 (祝日を除く) 17:00-21:00 祝日 9:00-21:00
横浜市DV相談支援センター (電話相談窓口)	☎ 045-671-4275 月曜～金曜 (祝日を除く) 9:30-16:30 ☎ 045-865-2040 月曜～金曜 (第4木曜を除く) 9:30-20:00 土曜・日曜・祝日 (第4木曜を除く) 9:30-16:00
川崎市DV相談支援センター (電話相談窓口)	☎ 044-200-0845 月曜～金曜 (祝日を除く) 9:30-16:30
相模原市DV相談支援センター (電話相談窓口)	☎ 042-772-5990 毎日 (第4月曜を除く) 10:00-17:00 火曜・木曜は 18:00 まで

- 모든 창구는 연말연시에 업무를 쉽니다.
すべての窓口は、年末年始は休みです。
- 거주지역의 구청이나 경찰서에 상담할 수도 있습니다.
お住まいの地区の役所や警察署に相談することもできます。